

بسمه تعالی  
مجلس شورای اسلامی  
دوره دوم - سال اول  
۱۳۶۳ - ۱۳۶۴

شماره ترتیب چاپ ۲۵۳

شماره دفتر ثبت ۱۵۱

شماره ۴۲۸۴۴

تاریخ ۶۳/۷/۲۴

برادرگرامی حجت الاسلام والمسلمین آقای هاشمی رفسنجانی  
ریاست محترم مجلس شورای اسلامی

لایحه راجع به موافقتنامه فرهنگی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت  
جمهوری سیرالئون که بنا بر پیشنهاد شماره ۱۶۲۴/۱۷/۴۲۵/۵۲۱ مورخ ۱۳۶۳/۲/۱۸  
وزارت امور خارجه در جلسه مورخ ۱۳۶۳/۶/۱۱ هیات وزیران بتصویب رسیده است. به  
پیوست تقدیم و تقاضای تصویب آنرا دارم.

نخست وزیر

میرحسین موسوی

بمنظور تحکیم روابط دو جانبه بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری  
سیرالئون و همچنین گسترش روابط فرهنگی بین دو کشور و در اجرای اصل ۷۷ قانون اساسی  
لایحه زیر تقدیم میگردد.

لایحه راجع به موافقتنامه فرهنگی بین دولت جمهوری  
اسلامی ایران و دولت جمهوری سیرالئون

ماده واحد - موافقتنامه فرهنگی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری  
سیرالئون مشتمل بر یک مقدمه و ۱۸ ماده بشرح پیوست تصویب و اجازه مبادله اسناد  
آن داده میشود.

نخست وزیر      وزیر امور خارجه      وزیر فرهنگ و آموزش عالی

بسم اللہ الرحمن الرحیم

موافقتنامه فرهنگی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و  
دولت جمهوری سیرالئون

دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری سیرالئون با الهام از تعالیم عالیہ اسلام و منشور نهضت عدم تعهد و بمنظور تحکیم و توسعه مناسبات موجود فیما بین و گسترش روابط معنوی و مناسبات دوستانہای کہ دولت را بہ یکدیگر پیوند میدہسد... تصمیم بہ امضای موافقتنامہ فرهنگی حاضر گرفتند .

مادہ ۱- طرفین متعاہدین گسترش و تحکیم روابط فرهنگی را در کلیہ جہات براساس حقوق برابر و احترام متقابل بہ حاکمیت یکدیگر تشویق خواہند نمود .

مادہ ۲- طرفین متعاہدین بہ افزایش تماہای فرهنگی فیما بین ہمت خواہند گمارد و در این راہ یکدیگر را از تجربیات و دست آوردها یشان در کلیہ زمینہای آموزش و پرورش ، علوم و آموزش عالی ، تربیت بدنی و هنری مطلع خواہند نمود و این امر از طریق اعزام ہیات های فرهنگی ، علمی ، آموزشی و مذہبی و نیز مبادلہ کتب و نشریات و فیلم ها و نوارہای ( ویدئو ) فرهنگی و علمی و مبادلہ تیمہای ورزشی و گروهہای هنری و دانشجویی و همچنین برگزار نمودن نماہنگا ہا ، جشنوارہا و ہفتہہای فرهنگی صورت خواہد گرفت .

مادہ ۳- طرفین متعاہدین ہمکاری نزدیک بین دانشگا ہا و موسسات آموزشی و انجمنہا و مراکز فرهنگی و اسلامی دو کشور را در حدود قوانین جاری خود تشویق خواہند نمود .

مادہ ۴- طرفین متعاہدین در شناختن بیشتر کشور طرف دیگر از طریق برنامہای آموزشی خود اہتگام خواہند نمود .

مادہ ۵- طرفین متعاہدین ہمکاری بین سازمانہا و موسسات رادیوئی و تلویزیونی و مطبوعاتی و خبری یکدیگر را تشویق خواہند نمود .

مادہ ۶- طرفین متعاہدین بورسہائی بہ منظور استفادہ از دورہہای حرفہ ای ، فنی و دانشگاہی در برستہہائی کہ بانظر طرفین تعیین خواہد شد در اختیار یکدیگر قرار خواہند داد .

مادہ ۷- طرفین متعاہدین برای تعیین ارزش گواہینامہ های تحصیلی و درجات علمی صادر از طرف موسسات آموزشی دو کشور اقدامات لازم را معمول خواہند داشت .

ماده ۸ - هر یک از طرفین متعهدین از حقوق تالیف و تصنیف اتباع کشور دیگر در قلمرو خود حمایت خواهد نمود .

ماده ۹ - طرفین متعهدین موافقت مینمایند که تاسیس مراکز فرهنگی و انجمنهای دوستی طرف دیگر در کشور خود را تسهیل نمایند .

ماده ۱۰ - طرفین متعهدین در زمینه مبارزه با بنسواد ی همکاریهای لازم را از طریق مبادله اطلاعات و تجربیات و اعزام کارشناس معمول خواهند داشت .

ماده ۱۱ - طرفین متعهدین در ایجاد و گسترش مساجد و مراکز عام المنفعه اسلامی و مدارس علوم دینی در دو کشور و نیز تأمین کتب و کا در آموزشی این مدارس با یکدیگر همکاری خواهند نمود .

ماده ۱۲ - طرفین متعهدین جهانگردی بین دو کشور را که وسیله موثری برای گسترش تفاهم متقابل بین دو ملت است تشویق خواهند نمود .

ماده ۱۳ - طرفین متعهدین همکاری بین سازمانهای ملی مسئول توسعه فعالیتهای فرهنگی خود را در چهارچوب موفقتنا معاضرتشویق و تسهیل خواهند نمود .

ماده ۱۴ - طرفین متعهدین بمنظور تسهیل در اجرای مفاد این موافقتنامه وانجام کلیه امور مربوط به همکاری فرهنگی دو کشور نمایندگان فرهنگی به کشورهای یکدیگر اعزام خواهند نمود .

ماده ۱۵ - بمنظور اجرای موافقتنامه حاضر طرفین متعهدین مبادرت به تنظیم برنامه مبادلات فرهنگی نمودنموجرای این برنامه را تسهیل خواهند نمود .

ماده ۱۶ - طرفین متعهدین موافقتنامه حاضر را طبق قوانین داخلی خود بتصویب میرسانند و این موافقتنامه از تاریخ آخرین اعلامیه طرفین مبنی بر تصویب آن لازم الاجرا میگردد .

ماده ۱۷ - موافقتنامه حاضر از تاریخ لازم الاجرا شدن برای مدت سه سال معتبر میباشد و در پایان این مدت خود بخود برای دوره های سه ساله دیگر تمدید خواهد شد مگر اینکه یکی از طرفین سه ماه قبل از انقضاء مدت مزبور کتبا تعایل خود را نسبت به فسخ موافقتنامه و یا تجدید نظر در آن بطرف دیگر اعلام نمایند .

ماده ۱۸ - هرگونه اختلافی در مورد تفسیر این موافقتنامه از مجاری دیپلماتیک حل و فصل خواهد شد .

این موافقتنامه در تاریخ سی ام مرداد هزار و سیصد و شصت و دو مطابق با روز بیست و یکم اوت یکهزار و نهصد و هشتاد و سه مسیحی در شهر فری تاون در دو نسخه اصلی به زبانهای فارسی و انگلیسی تنظیم گردید که هر دو متن دارای اعتبار یکسان میباشد.

از طرف دولت جمهوری سیرالئون  
دکتر عبداللہ عثمان کونته

از طرف دولت جمهوری اسلامی ایران  
دکتر علی اکبر ولایتی

تاریخ چاپ ۶۳/۸/۷  
اداره کل قوانین

اصل هفتاد و هفتم قانون اساسی

اصل ۷۷ - عهدنامهها، مقاولنامهها، قراردادها و موافقتنامههای بین المللی باید بتصویب مجلس شورای اسلامی برسد.

و دار

سند

مادد

مادد